

## Séance du Conseil communal du 17 décembre 2021

**Anwesend I Présents** : Paul Weimerskirch (Bürgermeister, bourgmestre), Albert Kalmes, Marc Spautz, Carlo Lecuit, (Schöffen I échevins), Idette Cativelli, Jérôme Courtoy, Carlo Feiereisen, Yves Fiorelli, Sven Kill, Nadine Kuhn-Metz, Yves Marchi, Vincent Nothum, Camille Schütz, Isabelle Solagna (Gemeinderäte I conseillers) et Fabienne Diederich (Gemeindesekretär I secrétaire communal)

**Abwesend und entschuldigt I Absent et excusé (par procuration à Carlo Feiereisen)**: Rizo Agovic (Gemeinderat I conseiller)

Lors de la dernière séance du Conseil communal de cette année, Monsieur le bourgmestre fait le point sur la situation actuelle autour de la pandémie du Covid-19 et de son impact sur la vie de tous les jours. Monsieur Weimerskirch tient à remercier le personnel hospitalier et le personnel soignant pour leur dévouement et leur professionnalisme face à ces circonstances sanitaires exceptionnelles. La situation par rapport à l'année précédente a malheureusement peu changé et le retour à la normalité n'est pas encore possible.

Monsieur le bourgmestre souhaite également remercier le personnel des différents services de la commune pour leur bon travail tout au long de cette année.

Le conseil communal prend connaissance des **correspondances** suivantes :

- Lettre de remerciement de la part de la Fondation « Lëtzebuerger Blannevereenegung » pour le subside alloué ;
- Lettre de remerciement de la part de l'asbl « Rouspert-Mompech hëlleft » pour le subside alloué ;
- Lettre de remerciement de la part de Madame Carole Reding pour la nomination au poste d'expéditionnaire au sein du secrétariat communal ;
- Lettre de remerciement de la part de Monsieur Richard Falchero pour la nomination au poste de rédacteur au sein du secrétariat communal ;
- Différents changements au niveau des membres du LSAP au sein des commissions consultatives, à savoir :  
Monsieur Marc Langers sera remplacé par Monsieur Sven Kill et Monsieur Jérôme Courtoy deviendra membre suppléant au sein de la commission du développement urbain,  
Monsieur Marc Langers sera remplacé par Monsieur Jean-Luc Heynen au sein de la commission de la circulation et de la sécurité,  
Madame Esther Zwank sera remplacée par Monsieur Admir Civovic et Madame Saskia Dostert deviendra membre suppléant au sein de la commission de l'environnement,  
Madame Esther Zwank sera remplacée par Madame Sabrina Grüneisen et Monsieur Max Kill deviendra membre suppléant au sein de la commission des citoyens ;
- Le rapport du processus participatif et plan d'action « Zesammen an d'Zukunft » du syndicat SYVICOL ;
- Les nouveaux organigrammes de l'administration.

De même plusieurs conventions trouvent l'approbation du Conseil communal, à savoir :

- Entre l'Administration communale de Schifflange et l'asbl Capitale européenne de la Culture Esch2022 concernant le projet « D'So vum Marxeweier », qui prévoit la création de sept statues de nymphes, la conception et la réalisation d'un livre pour enfants, l'élaboration d'une œuvre musicale et la mise en place d'un sentier racontant le conte local des nymphes et leur relation avec l'eau.
- Entre l'Administration communale de Schifflange et l'asbl Capitale européenne de la Culture Esch2022 concernant le projet « Europe goes Scuffelingen (European people's festival) »,

qui, depuis ses origines en 1992, regroupe aujourd'hui 15 villes et communes européennes et dont le but est de réaliser chaque année une rencontre dans une des villes-membres en rassemblant les citoyens autour d'un programme culturel, musical, artistique, sportif et culinaire. Une conférence de presse sera organisée en vue du lancement des projets de la Commune de Schiffflange dans le cadre de Esch2022.

- Entre l'Administration communale de Schiffflange et Monsieur Frieseisen Marcel concernant la parcelle de terrain N° cadastral 3537/12722 au lieu-dit « hannert de Gäärt » à Schiffflange aux fins d'y exploiter un jardin potager et d'utiliser le garage implanté sur ladite parcelle comme abri de jardin pour les outils.

Le Conseil communal se prononce en faveur de la convention du « **Pacte Nature** » qui vise à promouvoir l'engagement en faveur de la protection de la nature et des ressources naturelles au niveau communal. Le gouvernement entend mettre à la disposition des communes un cadre de référence législatif, financier, technique et consultatif à travers ce pacte afin de faciliter leur intervention dans la lutte contre le déclin de la biodiversité.

Au cours de la procédure publique concernant l'**extension et la rénovation de l'école Lydie Schmit**, une réclamation écrite (5 réclamants) a été introduite à la commune, entraînant des modifications ponctuelles du PAP en vigueur. Après consultation et l'avis favorable de la cellule d'évaluation, le conseil communal adopte (avec cinq abstentions), conformément à l'article 30 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain, une version modifiée du présent projet de PAP.

Le Conseil communal approuve le renouvellement de la **convention collective de travail des Communes du Sud**, signée le 2 décembre 2021 par 19 communes, qui prendra ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 2022 et sera valable jusqu'à la fin 2022.

Différents **subsidés extraordinaires** ont été accordés aux organisations suivantes :

- A.s.b.l. « Amicale vun der Schoul fir Assistenzhonn » (500.-€)
- A.s.b.l. « Noël de la Rue » (500.-€)

Les conseillers prennent connaissance du **budget** rectifié de l'exercice 2021 et du budget initial pour l'exercice 2022, arrêté le 9 novembre 2021 par le **conseil d'administration de l'Office social** dont les tableaux récapitulatifs se présentent comme suit.

Tableau récapitulatif du budget rectifié de l'exercice 2021

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	1.593.504,19	565,00
Total des dépenses	1.509.485,44	565,00
Boni propre à l'exercice	84.018,75	
Mali propre à l'exercice		
Boni du compte 2020	84.066,48	274.180,58
Mali du compte 2020		
Boni général	168.085,23	274.180,58
Mali général		
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire	0,00	0,00
Boni présumé fin 2021	168.085,23	274.180,58
Mali présumé fin 2021		

Tableau récapitulatif du budget pour l'exercice 2022

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	1.813.454,13	0.00
Total des dépenses	1.724.125,33	0.00
Boni propre à l'exercice	89.328,80	
Mali propre à l'exercice		
Boni présumé fin 2021	168.085,23	274.180,58
Mali présumé fin 2021		
Boni général	257.414,03	274.180,58
Mali général		
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire	0,00	0,00
Boni définitif	257.414,03	274.180,58
Mali définitif		

Le Conseil communal se prononce en faveur de l'adaptation du **règlement communal et du règlement-taxe relatif à la gestion des déchets** qui prend effet au 1<sup>er</sup> janvier 2022 et abroge le règlement-taxe communal modifié du 20 septembre 2019 relatif à la gestion des déchets sur le territoire de la Commune de Schiffflange. Le règlement, qui peut être consulté sur le site web de la commune, a pour objectif d'optimiser la gestion des déchets au niveau de la prévention, de la réduction, du recyclage et de la logistique, ainsi que de conserver une bonne qualité des services en essayant dans la mesure du possible de ne pas augmenter les frais qui en découlent.

Le budget de l'exercice 2021 prévoit l'engagement d'un **emprunt** à raison de 4.500.000 € que le conseil communal approuve ensemble avec les conditions y relatives.

À la fin de cette dernière réunion de l'année 2021 et comme il est d'usage, les membres du Conseil communal ont pris position suite à la présentation du projet budgétaire par Monsieur Weimerskirch lors de la séance du 10 décembre 2021, avant de procéder au vote. **Le budget rectifié 2021 et le budget initial 2022** ont été approuvés avec huit voix OUI, six voix NON et une ABSTENTION.

## Gemeinderatssitzung vom 17. Dezember 2021

In der letzten Sitzung des Gemeinderats in diesem Jahr thematisiert der Bürgermeister die aktuelle Situation rund um die Covid-19-Pandemie und ihre Auswirkungen auf das tägliche Leben. Herr Weimerskirch möchte dem Krankenhauspersonal und den Pflegekräften für ihren unermüdlichen Einsatz und ihre Professionalität angesichts dieser außergewöhnlichen gesundheitlichen Situation danken. Im Vergleich zum Vorjahr hat sich die Lage leider kaum verändert und die Rückkehr zur Normalität ist noch immer nicht ganz möglich.

Der Bürgermeister möchte auch den Mitarbeitern der verschiedenen Abteilungen der Gemeinde für ihre gute Arbeit während des gesamten Jahres danken.

Der Gemeinderat nimmt folgende Korrespondenz zur Kenntnis:

- Dankeschreiben seitens der Stiftung „Lëtzebuenger Blannevereenegung“ bezüglich eines bewilligten Zuschusses;
- Dankeschreiben seitens der Organisation „Rouspert-Mompech hëlleft bezüglich eines bewilligten Zuschusses;
- Dankeschreiben von Frau Carole Reding und Herrn Richard Falchero für die Anstellung im Gemeindesekretariat;
- Verschiedene Änderungen bei den Mitgliedern der LSAP in den beratenden Kommissionen:  
Im Ausschuss für Stadtentwicklung wird Herr Marc Langers durch Herrn Sven Kill ersetzt und Herr Jérôme Courtoy wird stellvertretendes Mitglied,  
Im Ausschuss für Verkehr und Sicherheit wird Herr Marc Langers durch Herrn Jean-Luc Heynen ersetzt,  
Im Bereich Umweltfragen wird Frau Esther Zwank durch Herrn Admir Civovic ersetzt und Frau Saskia Dostert wird stellvertretendes Mitglied,  
In der Kommission für Bürger wird Frau Esther Zwank durch Frau Sabrina Grüneisen ersetzt und Herr Max Kill wird stellvertretendes Mitglied,
- Der Bericht über den partizipativen Prozess und Aktionsplan "Zesummen an d'Zukunft" der Gewerkschaft SYVICOL;
- Die neuen Organigramme der Verwaltung.

Ebenso finden folgende Konventionen die Zustimmung des Gemeinderats:

- Zwischen der Gemeindeverwaltung Schiffingen und der Europäischen Kulturhauptstadt Esch2022 bezüglich des Projekts "D'So vum Marxeweier", das die Schaffung von sieben Nymphenstatuen, die Konzeption und Umsetzung eines Kinderbuches, die Erarbeitung eines musikalischen Werkes und die Einrichtung eines Pfades vorsieht, der das lokale Märchen von den Nymphen und ihrer Beziehung zum Wasser erzählt;
- Zwischen der Gemeindeverwaltung Schiffingen und der Europäischen Kulturhauptstadt Esch2022 bezüglich des Projektes "Europe goes Scuffelingen (European People's Festival)", das seit seinem Ursprung im Jahr 1992, heute 15 europäische Städte und Gemeinden umfasst und dessen Ziel es ist, jedes Jahr in einer der Mitgliedsstädten die Bürger um ein kulturelles, musikalisches, künstlerisches, sportliches und kulinarisches Programm herum zusammenzubringen. In Hinblick auf die verschiedenen Veranstaltungen der Gemeinde Schiffingen im Rahmen von Esch2022 wird eine Pressekonferenz organisiert werden.
- Zwischen der Gemeindeverwaltung Schiffingen und Herrn Marcel Frieseisen über die Parzelle mit der Katasternummer 3537/12722 am Ort "hannert de Gäärt" in Schiffingen zum Zweck der Bewirtschaftung eines Gemüsegartens und der Nutzung der auf dieser Parzelle errichteten Garage als Gartenschuppen für die Lagerung von Werkzeug.

Der Gemeinderat spricht sich für die Konvention des "Pacte Nature" aus, mit der das Engagement für den Schutz der Natur und der natürlichen Ressourcen auf kommunaler Ebene gefördert werden soll.

Die Regierung will den Gemeinden durch den Naturpakt einen gesetzlichen, finanziellen, technischen und legislativen Rahmen zur Verfügung stellen, um ihnen ihren Einsatz im Kampf gegen den Rückgang der Biodiversität zu erleichtern.

Während des öffentlichen Verfahrens zur Erweiterung und Renovierung der Lydie Schmit Schule wurde bei der Gemeinde eine schriftliche Beschwerde (5 Reklamanten) eingereicht, die zu punktuellen Änderungen des geltenden PAP führte. Nach Konsultation und positivem Gutachten der „Cellule d'évaluation“ verabschiedet der Gemeinderat (mit fünf Enthaltungen), gemäß Artikel 30 des geänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 über die kommunale Raumordnung und Stadtentwicklung, eine angepasste Fassung des vorliegenden PAP-Entwurfes.

Der Gemeinderat genehmigt die Erneuerung des Kollektivvertrages der Gemeinden des Südens, der am 2. Dezember 2021 von 19 Gemeinden unterzeichnet wurde, und ab dem 1. Januar 2022 bis Ende 2022 in Kraft tritt.

Verschiedene außerordentliche Zuschüsse wurden an folgende Organisationen vergeben:

- „Amicale vun der Schoul fir Assistenzhonn“ (500.-€)
- „Noël de la Rue“ (500.-€)

Die Ratsmitglieder nahmen den überarbeiteten Haushaltsplan für das Jahr 2021 und den voraussichtlichen Haushaltsplan für das Jahr 2022, die am 9. November 2021 vom Verwaltungsrat des Sozialamtes beschlossen wurden, zur Kenntnis. Die Übersichtstabellen stellen sich wie folgt zusammen:

Zusammenfassende Tabelle des überarbeiteten Haushaltsplans für das Jahr 2021

(cf. FR)

Haushaltsübersicht für das Jahr 2022

(cf. FR)

Der Gemeinderat spricht sich für die Anpassung der Gemeindeordnung und der Gebührenordnung betreffend der Abfallwirtschaft aus. Diese tritt am 1. Januar 2022 in Kraft und hebt die geänderte Gemeindeordnung vom 20. September 2019 über die Abfallwirtschaft auf dem Gebiet der Gemeinde Schiffingen auf. Ziel der Verordnung, die auf der Website der Gemeinde eingesehen werden kann, ist es, die Abfallwirtschaft in Bezug auf Prävention, Reduzierung, Recycling und Logistik zu optimieren, sowie ein vorbildliches Niveau der Dienstleistungsqualität zu erhalten und die daraus resultierenden Kosten, wenn möglich nicht zu erhöhen.

Der Gemeinderat billigt ein Darlehen in Höhe von 4.500.000 € in Anschluss an das Budget des Jahres 2021.

Am Ende dieser letzten Sitzung des Jahres 2021 und wie es Brauch ist, nahmen die Mitglieder des Gemeinderats Stellung zur Präsentation des Haushaltsentwurfs von Herrn Weimerskirch in der Sitzung vom 10. Dezember 2021, bevor sie zur Abstimmung übergingen. Schließlich wurden der überarbeitete Haushalt 2021 und der voraussichtliche Haushalt 2022 mit acht JA-Stimmen, sechs NEIN-Stimmen und einer ENTHALTUNG angenommen.